

Bibel-Übersetzungen

Es gibt gegenwärtig über 30 (!) deutsche Übersetzungen. **Jede hat ihr Vor- und Nachteile**; keine ist perfekt.

Wer eine Bibel für sich sucht, sollte vergleichen – und eine auswählen, die für ihn den besten Zugang zum Wort Gottes bietet.

Kaufempfehlungen (in Hinsicht auf Nutzen und Preis) habe ich blau unterlegt.

		Empfehlung...
Einheitsübersetzung	<p>Die römisch-katholische Bibel schlechthin. NT und Psalmen gelten als ökumenische Übersetzung. Texttreue Übersetzung in gehobenem, flüssigem Gegenwartsdeutsch ohne Altertümeleien, bearbeitet auch von Germanisten und Liturgie-Wissenschaftlern, jedoch stilistische Unterschiede nach den jeweiligen Übersetzern. Deutlich flüssiger zu lesen als die enger an den Originalsprachen orientierten (Elberfelder, Menge) oder traditionelleren Übersetzungen (Luther, Zürcher, Schlachter). Nur wenige tendenziöse Begriffsübersetzungen, mit denen man aber leben kann.</p> <p>Viele Fußnoten zur Übersetzung oder Erklärung. Parallelstellen am Ende der Sinnabschnitte. Gute Gliederungen und Einführungen zu den biblischen Büchern. Diese und die Anmerkungen sind vom Forschungsstand der biblischen Wissenschaften geprägt. Je nach Verlag unterschiedliche Typographien. Die Ausgabe von 1980 wird zurzeit überarbeitet (nur katholisch), der Erscheinungstermin ist aber noch fern.</p>	<p>...als Bibel für jeden Zweck! Eignet sich besonders für Lesung und Bibelstudium.</p>
Luther Bibel	<p>Die lutherische Bibel schlechthin. Etliche Male revidiert. Kompakte und markante Sprache. Recht texttreue Übersetzung, in für Luther typischen Passagen auch freier übersetzt. Die Reihenfolge der biblischen Bücher hat Luther verändert (Hebräer- und Jakobusbrief).</p> <p>In alter Rechtschreibung jeder Vers ein Absatz, Verweise direkt am Vers, in neuer Rechtschreibung eingeteilt in Sinnabschnitte, Verweise am Seitenende. Kernstellen in Fettdruck. Diese eignen sich auch gut zum Meditieren und Auswendiglernen. Dennoch: auch in der aktuellen Revision von 1984 altertümliche Sprache und dadurch häufig erklärungsbedürftig.</p>	<p>...für Christen, denen der Luther-Text vertraut ist. Eignet sich für Bibelstudium, Seelsorge, in den poetischen Teilen für die Lesung.</p>
Elberfelder Bibel	<p>Die Studienbibel schlechthin (als Textgrundlage, ohne Beigaben). Die genaueste deutsche Übersetzung – dennoch hinreichend lesbar. Die Bibel mit den meisten Querverweisen; in Fußnoten werden viele Übersetzungsvarianten angegeben. Seit 2006 gibt es eine nochmals überarbeitete Ausgabe.</p>	<p>...fürs tiefergehende Bibelstudium!</p>
Zürcher Bibel	<p>Die Bibel der Ev.-Reformierten Kirchen. Keine Revision der letzten Ausgabe von 1931, sondern wiederum eine Neuübersetzung, erschienen 2007. Philologisch genau, gehobenes Sprachniveau, Wortwahl traditionell. Einleitungen zu jedem Buch, Verweistellen am Rand, Fußnoten, ein- oder zweispaltig erhältlich.</p>	<p>...als einfacher zu lesende Alternative zur Elberfelder Bibel.</p>
Schlachter Bibel	<p>Übersetzung nach Franz Eugen Schlachter, aktuelle Revision 2000. Konservativer Hintergrund (Genfer Bibelgesellschaft / CLV). Traditionelle Sprache, der Luther-Übersetzung ähnlich. Texttreue Übersetzung, jedoch eigenwillige Textgrundlage (textus receptus).</p> <p>Besonders zu empfehlen ist die Ausgabe „mit Parallelstellen“, mit vielen Querverweisen an den Rändern, Fußnoten, erweiterten Anmerkungen und knappen Einführungen zu den Büchern. Auch mit flexiblem Einband und Schreibrand (clv.de).</p>	<p>...als Alternative zur Luther-Bibel.</p>

- Bibeln gibt es in unglaublich vielen **verschiedenen Ausstattungen** (Standardausgaben, Taschenausgaben, Großdruck, Leder mit Goldschnitt, Sonderausgaben in einfacherer Ausstattung, in Hülle mit Reißverschluss, mit Bildmotiven, mit verschiedenen Beigaben, mit Schreibrand, Teilbibeln usw.). Nachfragen am Büchertisch, in der Buchhandlung oder Stöbern im Internet lohnt sich!
- Die **Neue Genfer Übersetzung** erscheint im Herbst **2009!** Zeitgemäße Sprache, in Fußnoten alternative oder wörtliche Übersetzungen sowie andere Lesarten. Sie steht vom Ansatz her der „Guten Nachricht Bibel“ nahe, bleibt aber im Ganzen wörtlicher.
- Die kath. **Herder-Übersetzung** ist in der Revision von **2007** erhältlich, die ihre ausdrucksstarke, aber altertümliche Sprache beibehalten hat.
- Eine weitere besonders genaue Übersetzung ist die von Hermann **Menge**, Text von **1939**, seit 1994 in neuer Typographie. Besonderheit: zahlreiche Erläuterungen zu Übersetzungsmöglichkeiten.
- Die „Die Bibel, übertragen und erklärt von Hans **Bruns**“, erschienen **1963**, Revision 1977, seit 1993 neu gesetzte Ausgabe, verbindet verständliche Sprache mit erbauliche Erläuterungen nach jedem Bibelabschnitt.

Bibel-Übertragungen

Im Unterschied zu Übersetzungen verändern Übertragungen im Interesse der Verständlichkeit bei gleich bleibendem Inhalt die Formen stärker.

Gute Nachricht Bibel	Die einzige ökumenische Bibel (1997). Sie ist die dem Grundtext nähere Neufassung der früheren „Gute Nachricht – die Bibel in heutigem Deutsch“ (seit 1983). Die GNB ist die dem Originaltext am nächsten kommende Übertragung in gutem Gegenwartsdeutsch. Sie behält nun auch wieder viele Schlüsselworte in ihrer Ursprungsgestalt. Fußnoten, Parallelstellen, gute Beigaben.	Diese Bibeln eignen sich vor allem als Erstbibel für neue Bibelleser , aber auch für fortgeschrittene Bibelleser als Zweitbibeln zum Übersetzungsvergleich oder zum flächigen Lesen. Sie ermöglichen neue Zugänge durch zeitgemäße Formulierungen. Sie sind also eher „ Lesebibeln “. Als Studienbibeln sind sie kaum geeignet.
Das Buch	Eine Übertragung des Theologen, Philologen, Christival-Vorsitzenden und Leiters der ökumenischen Gemeinschaft Christus-Treff in Marburg, Roland Werner. 2009 Neues Testament, AT erscheint später. Meines Erachtens momentan die verständlichste Bibel für „ganz neue Bibelleser“!	
Hoffnung für alle	Deutsche Fassung der „Living Bible“, seit 1996 . Seit 2002 gibt es eine <i>revidierte Fassung</i> , die nach Kritik an manchen Umschreibungen (vor allem in den Briefen) überarbeitet wurde. Bibel in Umgangssdeutsch, recht frei übertragen. Im Interesse der Verständlichkeit werden „ verstehensleitende Einschübe “ hinzugefügt, so dass der Text – verglichen mit anderen Bibeln – länger ist (eine Erklärung im Text). Im AT aber auch vereinfachend und verknappend. Einige wörtliche Übersetzungsmöglichkeiten in Fußnoten, keine Querverweise.	
Neues Leben Bibel	Deutsche Fassung der „New Living Translation“, Vollbibel seit 2006 . Zeitgemäße Sprache. Manchmal unnötig frei übertragen, jedoch weniger umschreibend als die „Hoffnung für alle“. Einige wörtliche Übersetzungsmöglichkeiten in Fußnoten, kaum Querverweise.	
BasisBibel	Eine Bibelübersetzung der Deutschen Bibelgesellschaft für die neuen Medien (Internet, Software, mp3 usw.), die sukzessive mit interaktiver Mitwirkungsmöglichkeit an der Übersetzung entsteht („Bibel zum Mitmachen“). In der Onlineversion mit erklärenden Pop-Ups. Übertragung vereinfachend mit klar gegliederten kurzen Sinneinheiten; auf das Lesen am Monitor zugeschnitten. Seit März 2008 liegen die Evangelien vor; bis 2011 soll das Neue Testament fertig übersetzt sein. → www.basisbibel.de	
Die Bibel in gerechter Sprache	Entgegen ihrem Anspruch keine Übersetzung, sondern (wegen vieler Änderungen des Bibeltextes) eine Neuinterpretation aus Sicht der feministischen Theologie, des christlich-jüdischen Dialogs und der Befreiungstheologie. Hohe Öffentlichkeitswirksamkeit (siehe Buchhandel)! Durch Umschreibungen die umfanglichste deutsche Bibel (2400 S.). Der Text ist an vielen Stellen verändert worden. Die Gottesanrede „Herr“ wird vermieden; Gott wird als männlich und weiblich, der Heilige Geist unpersönlich als „Geistkraft“ bezeichnet; antisemitisch misszuverstehende Passagen sind verändert. Manche religionsgeschichtlichen Absurditäten im Text. Die „BigS“ ist in Kirchen wie in der Gesellschaft (auch von Fachleuten aller Art) umstritten. Der Rat der EKD hält sie für „ fehlgeleitet “.	Eine Neuinterpretation. Heftige Eingriffe in den Text. Keine Empfehlung.

Spezielle Bibeln

Die Einsteiger-Bibel	Neuaufgabe der (Willow-Creek) Bibelausgabe „Begegnung“ von 1997. Ein NT mit dem Text der Guten Nachricht Bibel mit vielen Studienmaterialien, Erfahrungsberichten, großem Teil „Wie bitte?“ (zu schwierigen Bibelstellen). Die Beigaben stammen aus der Bibelausgabe „The Journey“ der „Willow Creek Association“, deutsche Ausgabe 2005 bei Gerth Medien, nur 14,95 €!	Klasse für Menschen, die Gott suchen , und auch für „Altgediente“, die neue Anregungen suchen.
Die Gruppenbibel	Text „Hoffnung für alle“, Erklärungen zum NT mit Impulsen für Kleingruppen und das persönliche Bibellesen, 80 Kursvorschläge, viele Beigaben! Brunnen Verlag, 2004 , 29,95 €.	Hauskreis vorbereiten? Stille Zeit haben? Hier sind die Hilfen dazu! Allerdings vorher ansehen, ob man mit der Art klar kommt.
Die Hauskreis-Bibel	Deutsche Ausgabe der „Serendipity Bible for Groups“. Zwei Bände: AT mit Text Schlachter 2000 (1343 Seiten!), NT mit „Neues Leben Übersetzung“. Vertiefende Fragen, jeweils ca. 60 ausgearbeitete Kurse (für bestimmte Zielgruppen), Einführungen, Hintergründe, Anregungen zum Gespräch. Hänssler Verlag, revidierte Auflage 2000 , AT 12,95 € (lieferbar), NT 15,95 € (vergriffen).	
Stille Zeit Bibel	Gibt es in zwei Ausgaben (mit Elberfelder Text, 1998 , oder Luther-Text, 2000), Vollbibel, Texte für die persönliche Andacht: einführende Gedanken, kurze Texte zur Erschließung, zur praktischen Anwendung und zum Gebet. Brockhaus / Deutsche Bibelgesellschaft, 19,95 €, z.Zt. vergriffen, Neuaufgabe unbestimmt.	

Studienbibeln

Zu beachten ist: jede Studienbibel hat ihren **jeweiligen theologischen Standpunkt**. Dennoch kann jeder der hier erwähnten Studienbibeln wertvolle Hilfen zum Verständnis der Bibel bieten – wenn man die Erklärungen nicht mit der Heiligen Schrift verwechselt!

Neue Jerusalemer Bibel	Katholisch, Einheitsübersetzung mit Anmerkungen zu vielen Abschnitten und Einzelversen (als Fußnoten). Viele Querverweise, ausführlichen Einführungen zu den biblischen Büchern. Studienbibel mit wissenschaftlichen Hintergrund, seit 1985, 1878 S., 2007 neue Ausstattung, ab 35,- €. Der Erklärungsteil wird zurzeit überarbeitet.	Fachkundige Studienbibel , die am ehesten dieser Bezeichnung gerecht wird.
Stuttgarter Erklärungs-bibel	Stark erweiterte Neufassung der früheren „Lutherbibel mit Erklärungen“. Fachkundige Erklärungen im laufenden Bibeltext unter jedem Abschnitt. Auf dem aktuellen Stand der Bibelwissenschaften. Ausführliche Einleitungen zu den biblischen Büchern. Erschienen 2005, ein Band, 1995 S., Dünndruckpapier, 56,- €. Auch auf CD für 39,80 €.	Die beiden großen katholischen und evangelischen Erklärungsbibeln . Fast schon ein kleiner Kommentar. Hilfreich zur Auslegung!
Stuttgarter Altes Testament / Neues Testament	Text der Einheitsübersetzung (im NT mit bearbeiteten Kommentaren der „Stuttgarter Erklärungsbibel“!), im AT eigene, fachkundige Kommentare. Einführungen aus der Einheitsübersetzung, kleines Lexikon als Anhang. Seit 2004, zwei gewichtige Bände in großzügigem Satz, zus. 2500 S., 59,- €. Auf CD 79,90 €.	
Begegnung fürs Leben– Die Studienbibel für jeden Tag	Deutsche Fassung der „Live Application Bible“, 2003 (nur NT). Besonderheit: Sie ist eine „Anwenderbibel“ zur Anwendung der Bibel auf das eigene Leben! Text der „Neues Leben Bibel“. Evangelikale Ausrichtung, materialreich und praktisch, 807 S., nur 14,95 €!	Eine Empfehlung fürs Leben! Für Stille Zeit, Bibelstudium, Hauskreis ...
Lutherbibel erklärt – Mit Erläuterungen für die bibellesende Gemeinde	Bibeltext einspaltig, Vers für Vers Erklärungen in Randspalte, zahlreiche Verweise, gute Einführungen. Namhafte pietistische Autoren. Seit 1987, 2084 S., 58,- €, Taschenausgabe 38,- €.	Immernoch sehr empfehlenswerte Erklärungsbibel.
Die Jubiläumsbibel	Erklärungsbibel (Elberfelder Text), in den in kurzen Abständen Kommentare und Verweise eingefügt sind. Dazu gibt es Einleitungen zu den biblischen Büchern. Studienfreundlicher Satz, zwei Spalten. Brockhaus 2004, 1920 S., ab 39,90 €.	Erklärungsbibel mit evangelikalem Hintergrund.
Elberfelder Studienbibel	Umfangreiche Studienbibel mit „Sprachschlüssel“: Worterkklärungen zu den hebräischen, aramäischen und griechischen Worten der Bibel (also keine Erklärungsbibel mit Kommentaren zu den Abschnitten, kaum Fußnoten oder Verweise). Früher zwei Bände, seit 2005 (revidierte Fassung) ein Band, 2400 S., 49,90 €.	Für nicht sprachkundige „ganz harte Bibelarbeiter“, die dem Grundtext näher kommen wollen.
Thompson Studienbibel	Eine Übersetzung der „Thompson Chain Reference Bible“ von 1983, zurückgehend auf Aufzeichnungen eines Pastors von 1908. Mit „ Kettenverweissystem “ (Verweise zwischen Begriffen und Themen, z.T. recht eigenwillig), Luther-Text, und anschließendem 1000-seitigem (!) Bibelstudienteil. Kaum Erklärungen. Seit 1986, erschienen beim Hänssler-Verlag, 1938 S., ab 34,95 €. Leider extrem dünnes Papier.	Diese betont konservativen ursprünglich amerikanischen und englischen Studienbibeln bieten alleamt eine große Fülle von Anregungen zum Bibelstudium.
John MacArthur Studienbibel	Eine Übersetzung der sehr verbreiteten amerikanischen „MacArthur Study Bible“. Nur ein Autor, der hier seine Überzeugungen vertritt (auch unter Fundamentalisten umstritten). Sehr materialreich: Bibeltext durchgehend erläutert , Einführungen zu den Büchern, thematische Überblicke und Beigaben. Text Schlachter 2000, CLV-Verlag 2003, 2160 S., ab 34,90 €.	Zu beachten ist allerdings, dass diese Studienbibeln heutige Bibelforschung ignorieren und dazu neigen, ihre teilweise recht eigenwilligen Auffassungen mitunter als die einzig „bibeltreuen“ darzustellen.
Genfer Studienbibel	Eine Übersetzung des englischen Originals. Über 50 Autoren mit konservativ-calvinistischem Hintergrund. Einführungen, Kreuzverweissystem, Konkordanz, thematische Artikel, sehr viele Erklärungen und Beigaben. Schlachter Übersetzung (AT: Schlachter 1951, NT: Schlachter 2000). Hänssler 1999, 2184 S., 52,20 €.	
Scofield Bibel	Eine Übersetzung der „Scofield Reference Bible“, zurückgehend auf die Ausgaben von Cyrus I. Scofield (1909/1917), mehrfach überarbeitet. Hilfreich durch umfangliches Kettenverweissystem. Einführungen zu den Büchern, viele Anmerkungen. Bei Brockhaus / CLV, mit Text der Elberfelder Bibel. 1440 S., 19,95 €. Sie lehrt eine eigene heilsgeschichtliche Sicht (eine Form von Dispensationalismus) und versucht, alle biblischen Ereignisse chronologisch zu datieren. Sie neigt zur Spekulation.	

Hilfsmittel zum Bibelstudium

Biblisches Wörterbuch	Hg. von Jürgen Blunck u.a. 200 Begriffe werden erklärt. Dreiteiliger Artikel: Wortbedeutung, der Begriff in der Bibel, der Begriff heute. Allgemeinverständlich und sehr praktisch! Erschienen bei Brockhaus, 416 S., nur in Paperback, dafür aber auch für nur 9,90 €! (nicht verwechseln mit dem gleichnamigen Buch vom Herder-Verlag)	Für jeden, der biblische Inhalte für sich und andere erschließen und vermitteln möchte! Empfehlung!
Kommentar zur Bibel. AT und NT in einem Band.	Deutsche Fassung des englischen „New Bible Commentary Revised“ von Donald Guthrie und J. A. Motyer (1970). Unglaublich: dieser Kommentar zur ganzen Bibel in einem einzigen Band ist dennoch wirklich ertragreich! Evangelikale Prägung, fachlich recht versiert. Brockhaus seit 1980, 1626 Seiten. Trotz des großen Umfanges sehr handlich (Dünndruckpapier) und sehr preiswert: 19,90 €. Kaufen!	Für jeden, der sich keine Kommentar-Bibliothek anschaffen will oder kann, und dennoch nicht auf eine fundierte Hilfe zur Auslegung verzichten möchte.
Theologisches Begriffslexikon zum Neuen Testament	Rund 2.500 Begriffe und 150 Wortgruppen werden erklärt. Jeder Artikel erläutert die griechische Grundbedeutung, sowie die Bedeutung im AT und NT. Durchaus wissenschaftliches Niveau, dennoch auch auf Verkündigung und Predigt ausgerichtet. Wichtigen Wortfeldern folgt deshalb eine Predigtmeditation. Neubearbeitete Ausgabe in einem Band, 2106 Seiten, Neukirchener / Brockhaus 2005, 49,90 €.	Für jeden, der tiefer schürfen möchte.
Elberfelder Begriffskonkordanz	Keine eigentliche Konkordanz. Sie behandelt 350 biblische Begriffe in (eigenwilligen) sachlichen Gruppierungen und bietet Belegstellen mit vollständigen Zitaten. Viele Querverweise. Brockhaus 2009, 920 S., 29,90 €.	„Stoffsammlung“, hilfreich für Bibelstudium und Gemeindegarbeit.

Bibellexika

Lexikon zur Bibel	Neubearbeitung des Bibellexikons von Rienecker (ursprünglich von 1960) durch Gerhard Maier 1997. 6.000 Stichworte, Brockhaus Verlag, 1814 Seiten, 19,90 €.	Wenn es günstig und dennoch gut (!) sein soll...
Kleines Bibellexikon	3000 Stichworte, Aussaat Verlag, 308 Seiten, broschiert, 7,90 €.	Für Genügsame...
Das Grosse Bibellexikon	Hg. von Helmut Burkhardt, Fritz Grünzweig, Fritz Laubach und Gerhard Maier. Seit 2004 nur noch als großformatige einbändige (und damit unhandliche) Ausgabe, 2500 Artikel auf 1776 Seiten, Brockhaus, 59,90 €. Wieder lieferbar!	Eine klare Empfehlung als Bibellexikon – wenn auch teuer. Umfangreiche Artikel!
Herders Neues Bibellexikon	Neues Lexikon (2008), 5.000 Artikel, 100 bibeltheologische Basisartikel, viele farbige Bilder, mitgelieferte CD-ROM mit Volltextsuche. 58 €.	Ein Lexikon auf dem aktuellen Stand.

Konkordanzen

Zu beachten ist, dass es Konkordanzen nur zu bestimmten Übersetzungen geben kann, da die Übersetzungen unter Umständen unterschiedliche deutsche Worte benutzen. Zu Bibel-Übertragungen gibt es keine Konkordanzen, da sie nicht selten statt der Begriffe Umschreibungen verwenden.

Die Stuttgarter Konkordanz zur Einheitsübersetzung	768 Seiten, Kunststoff, Katholisches Bibelwerk, 29,95 €	
Neue Konkordanz zur Einheitsübersetzung	2048 Seiten, Patmos / Kath. Bibelwerk, 99,- €, auch als CD zum selben Preis.	
Elberfelder Bibel mit Konkordanz	1952 Seiten, gebunden, Brockhaus, nur 19,90 €.	
Elberfelder Handkonkordanz	443 Seiten (2. Aufl.), gebunden, Brockhaus, 14,90 €.	
Große Konkordanz zur Elberfelder Bibel	1872 Seiten, gebunden, Brockhaus, 49,- €.	
Kleine Konkordanz zur Lutherbibel	336 Seiten, broschiert, Aussaat-Verlag 2002, 6,90 € (!).	Empfehlung!
Große Konkordanz zur Lutherbibel	1712 Seiten, gebunden, Calwer-Verlag 2001, 55,- €.	

Computer-Bibeln

Smart-Card / Bibel CarD / Mini-CD-Rom	CD's im Scheckkartenformat! Deutsche Bibelgesellschaft. Lieferbare Ausführungen: Einheitsübersetzung, Luther, Gute Nachricht Bibel. Schlichtes Suchprogramm. Je Ausgabe 5,- €. Oder die "Bibel CarD" vom Brunnen Verlag, Text „Hoffnung für alle“ (revidiert), 6,90 €.	Das günstigste Angebot.
CD-ROM Bibel Edition / bibeldigital	Normale CD's, erhältlich (u.a.) mit Luther, Gute Nachricht Bibel, Menge, Neue Genfer Übersetzung, Zürcher 2007, Schlachter u.a. Gutes Suchprogramm. Die CD's lassen sich zusammen in einem Programm installieren. Deutsche Bibelgesellschaft, zwischen 17,- und 32,- €. Reihe „bibeldigital“: Luther, Gute Nachricht Bibel und Menge-Bibel zusammen 49,90 €.	Meine Empfehlung! Günstig und ausreichend!
Elbiwin 9.0	Nur Elberfelder Bibel, aber viele gute Zugaben! Brockhaus, 49,95 €. Version 10 in Vorbereitung.	Für Elberfelder-Fans.
Quadro Bibel 4.0	Gutes Suchprogramm (wie bei Elbiwin). Fünf Übersetzungen (Einheitsübersetzung, Elberfelder 2006, Luther 1984, Gute Nachricht Bibel 2000, Neue Zürcher Bibel) und viele Zugaben (z.B. Lexikon zur Bibel von Rienecker / Maier). Deutsche Bibelgesellschaft / Katholisches Bibelwerk / Brockhaus, 99,- €.	Das „Rundum-Sorglos-Paket“ unter den Computer-Bibeln! Erweiterbar!
Stuttgarter Elektronische Studienbibel 3.0	Eines der besten Bibelprogramme weltweit, genügt auch professionellen Ansprüchen, dennoch auch für Laien gut handhabbar. Luther, Elberfelder, Einheitsübersetzung, Gute Nachricht Bibel, originalsprachliche Ausgaben, viele Studienhilfsmittel! Erweiterbar. Deutsche Bibelgesellschaft, 250 € (Aua!)	Die „S-Klasse“ unter den Computer-Bibeln!

Weitere Bibelhilfen

Das Handwerkzeug zur Bibel

Für Unterstreichungen und Notizen leistet ein „Fallbleistift“ die besten Dienste, weil er immer spitz und wieder löschar (!) ist, und obendrein manchmal sogar noch einen Radiergummi mitbringt. Es gibt sie in den Strichbreiten ab 0.5 mm. Für Unterstreichungen oder kleine Notizen eignen sich die dünnsten Mienen am besten. Alle permanenten Notizen werden dagegen zuweilen vom Erkenntniszuwinn überholt und sind dann ärgerlich.

Die üblichen Textmarker (oder ersatzweise Filzstifte) sind problematisch, weil ihre Flüssigkeit durchs Papier durchschlagen kann. Es geht aber auch anders und auf jedem noch so dünnen Papier: mit „Tro-

Bibel-Anstreichsysteme

Das „Bemalen“ der eignen Bibel ist keine „Jugendsünde“, sondern soll und kann dem schnellen Finden, Erinnern und Durchdringen aufhelfen, weil wir nun einmal „optisch orientiert“ sind. Wer sowas nicht mag, der lässt es halt – und muss dann eben vieles im Kopf behalten.

Zum System: Es macht Sinn, sich selbst etwas auszudenken, wie man in seiner Bibel etwas hervorheben oder gliedern möchte. Ausgeklügelte, aber übernommene Systeme passen oft nicht zum eigenen Stil und werden erfahrungsgemäß nicht durchgehalten. Aber so ganz ohne System gerät die Anstreicherei meist so durcheinander, dass sie wenig Hilfe bietet. Allerdings gilt generell bei Systemen: einfacher ist besser.

Das einfachste „System“ ist: Wichtiges an- oder unterstreichen oder mit Textmarkern „markern“. An sich reicht zunächst eine einzige Farbe. Will man mehr differenzieren und übersichtlich machen, kann man verschiedene Farben für unterschiedliche Betonungen verwenden, etwa gelb für allgemein Hervorgehobenes, Rot für ganz Zentrales, oder Grün für einen Zuspruch Gottes, Orange für einen Anspruch, den er an uns hat. Senkrechte Striche am Rand heben län-

Hilfe zum Studium der Evangelien

Schon mal parallele Überlieferungen der Evangelien verglichen? Ziemlich schwierig, was? Und kommt gar nicht so selten vor... Am ehesten geht das noch mit einer guten Computer-Bibel, aber für Buch-Liebhaber heißt das normalerweise blättern, blättern, blättern. Zur Erleichterung des Studiums der Evangelien gibt es eine Synopse. Das bedeutet wörtlich „Zusammenschau“ und ist eine Evangelienausgabe, in der dieselbe Überlieferung unterschiedlicher Evangelien soweit möglich immer nebeneinander in Spalten abgedruckt ist. Einmal benutzt, möchte man sie nicht mehr missen!

Wie schütze ich meine wertvolle Bibel?

Empfehlenswert für die Lieblingsbibel ist eine Bibelhülle mit Reißverschluss. Sie schützt nicht nur die Bibel, sondern auch all die Zettel, die manche in ihre Bibel packen, vorm Verschwinden, und ist Herberge für Notizpapier (etwa für Predigt-Notizen). Die Firma Kalos bietet passgenaue Bibelhüllen in großer Auswahl für nahezu jede erhältliche Bibel an. Bestellung am besten übers Internet: www.kalos.de. Viele schöne Ledersorten, Farben und andere Materialien können gewählt werden. Auch Namensprägungen sind möglich. Preis: je nach Ausführung zwischen 25 und 50 €.

cken-Textmarkern“. Das sind im Grunde bessere und weichere Buntstifte mit leuchtenden Farben. Hersteller und Namen: Staedtler Textsurfer Dry, Lumocolor Trockenmarker, Faber-Castell Textliner Dry. Erhältlich nur in richtig guten Schreibwarenläden oder einfacher im Internet, z.B. bei www.stifte-versand.de oder unter www.steidl-becker-shop.com. Es gibt auch ein „5er Marker Set“ von Steidl & Becker für 5,42 €, z.Zt. bestellbar z.B. unter Nr. 41070 bei www.asaphshop.net.

Zur Not tun es auch ganz normale Buntstifte, nur sind die oft zu hart und zu blass zum „markern“.

gere Passagen hervor; komplett „gemarkert“ sähe das vielleicht nicht so toll aus. Darüber hinaus könnte man sich Symbole ausdenken und verwenden; ich male mir z.B. ein rotes Herz neben Stellen, die mich einmal besonders berührt haben. So kann ich sie festhalten und besser wiederfinden. Andere malen eine kleine Kerze oder Glühlampe, wo ihnen ein Licht aufgegangen ist.

Für Randnotizen ist der Platz in den Bibel meist arg knapp (auch in Studien- oder Erklärungsbibeln); dafür eignen sich eher Schreibrandbibeln. Meines Wissens gibt es zurzeit leider nur zwei. Das beste Papier hatte die Luther mit Schreibrand (die sich auch hervorragend blättern lässt), die ist aber vergriffen. Die neue Elberfelder gibt es mit Schreibrand, allerdings hat sie unsinniger- und unnötigerweise Dünndruckpapier, und ist so schwierig zu benutzen. Auch von der Schlatter 2000 gibt es eine Ausgabe mit Schreibrand (dummerweise ohne Parallelstellen), von der von mir empfohlenen Einheitsübersetzung leider nicht. Das Optimum gibt es also zurzeit nicht. Wenn zu wenig Platz zum Schreiben da ist, sind Haftnotizen (die berühmten PostIt®-Zettel) nicht nur eine Notlösung; auch Profis bepfastern damit ihre Bibeln.

Meines Wissens sind zurzeit nur zwei Synopsen erhältlich:

Stuttgarter Evangelien-Synopse, Kath. Bibelwerk, 22,- €, broschiert 15,90 €.

Luther Evangelien-Synopse, Deutsche Bibelgesellschaft, broschiert 16,80 €.

Die „Evangelien-synopse digital“ (CD-ROM), ist dagegen eine parallele Zusammenstellung der Texte der Lutherbibel, Einheitsübersetzung, Gute Nachricht Bibel und Zürcher Bibel 2007 (25,- €).

Testfrage zur (zugegebenermaßen nicht geringen) Investition in eine Bibel-Hülle: Was würde es für mich bedeuten, wenn meine in vielen Jahren sorgsam eingearbeitete Lieblingsbibel auseinanderfällt?

Bibelkommentare

Innerhalb aller Kommentar-Reihen schwankt die Qualität erheblich. Insofern kann ich eine Kommentar-Reihe nicht als Ganze empfehlen, zumal die Ansprüche an einen Kommentar sehr unterschiedlich sein können. Sinnvoller sind hier persönliche Empfehlungen von einzelnen Bänden aus Kommentar-Reihen, die man von Fachleuten bekommen kann.

Innerhalb mancher Kommentarreihen gibt es „Neubearbeitungen“, die in der Regel empfehlenswerter als die älteren Bearbeitungen sind.

Einige Kommentarreihen zum NT

Umfangreiche (wissenschaftliche)

- Evangelisch-katholischer Kommentar zum NT (EKK). Ökumenischer Kommentar jüngerer Datums.
- Meyers kritisch-exegetischer Kommentar über das NT (KEK), *die* evangelische Kommentarreihe.
- Herders Theologischer Kommentar zum NT (HThK), *die* katholische Kommentarreihe.

Mittlere („semi-professionelle“)

- Das Neue Testament Deutsch (NTD). Zu beachten sind v.a. die Bände in Neubearbeitung. Preiswert.
- Theologischer Handkommentar zum NT (ThHK), EVA Leipzig
- Ökumenischer Taschenbuchkommentar zum NT (ÖTBK, oder ÖTK)
- Regensburger Neues Testament (RNT), katholisch.
- Theologischer Kommentar zum Neuen Testament (ThKNT), Kohlhammer (evangelisch)

Kleinere (allgemeinverständliche)

- Neue Echter-Bibel (NEB.NT), Einheitsübersetzung mit Fußnoten, knapp, aber gute Autoren.
- Handbuch zum NT (HNT), Mohr Verlag, kurze Beobachtungen.
- Zürcher Bibelkommentar (ZBK), reformierter Hintergrund.
- Stuttgarter kleiner Kommentar – Neues Testament (SKK.NT). Komplette nur noch als CD-ROM erhältlich.
- Geistliche Schriftlesung (GSL.NT)

Evangelikale

- Historisch Theologische Auslegung (HTA), konservativ-wissenschaftlich. Bisher nur wenige Bände.
- Wuppertaler Studienbibel, ganzes NT, unterschiedliche Qualität, auch auf CD-ROM. Die Neubearbeitungen („Sonderbände“) sind wesentlich empfehlenswerter als die älteren Bearbeitungen.
- Edition C Bibelkommentar, nur NT, Hänssler Verlag, 25 Bände. Eine umfangreiche Quelle für Bibelstudium und Gemeindegemeinschaft!
- Auslegung des NT, W. Barclay, Ausaat Verlag, (orig.: The Daily Study Bible). Erbauliche, predigtähnliche Auslegungen.